

Luk

Chapter 19

Modern Hebrew Interlinear
Reference: Modern Hebrew Bible

1 καὶ εἰσελθὼν, διήρχετο τὴν Ἱεριχώ.
-וְ נִכְסַּנְךָ עָבַר אֶת-יְרִיחוֹ
[G2532](#) [G1525](#) [G1330](#) [G3588](#) [G2410](#)

ביריחו: ויעבר ויבוא

2 καὶ ἰδοὺ, ἀνὴρ ὀνόματι καλούμενος Ζακχαῖος, καὶ αὐτὸς ἦν ἀρχιτελώνης,
-וְ הִנֵּה אִישׁ כָּ-שֵׁם נִקְרָא זַכְּיָהוּ -וְ הוּא הָיָה רֹאשׁ-הַמִּוֹכְסִים
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G3686](#) [G2564](#) [G2195](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1510](#) [G0754](#)
καὶ αὐτὸς πλούσιος.
-וְ הוּא עָשִׁיר
[G2532](#) [G0846](#) [G4145](#)

עשיר: והוא המוכסים מראשי זכי ושמו איש והנה

3 καὶ ἐζήτει ἰδεῖν τὸν Ἰησοῦν, τίς ἐστιν, καὶ οὐκ ἠδύνατο ἀπὸ τοῦ
-וְ בִקֵּשׁ לִרְאוֹת אֶת-יֵשׁוּעַ מִי הוּא -וְ לֹא יָכַל הָיָה אֵין מִן-הַ
[G2532](#) [G2212](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2424](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2532](#) [G3756](#) [G1410](#) [G0575](#) [G3588](#)
ὄχλου, ὅτι τῆς ἡλικίας μικρὸς ἦν.
הַמִּוֹךְ כִּי כִ-גֵּוֹלָה קָטָן הָיָה
[G3793](#) [G3754](#) [G3588](#) [G2244](#) [G3398](#) [G1510](#)

היה: קומה שפל כי העם מפני יכל ולא הוא מי ישוע את לראות ויבקש

4 καὶ προδραμὼν εἰς τὸ ἔμπροσθεν ἀνέβη ἐπὶ συκομορέαν, ἵνα ἴδῃ
-וְ רָץ-לְפָנָיו אֶל-הַ-לְּפָנִים עָלָה עַל שִׁקְמָה לְמַעַן יִרְאֶה
[G2532](#) [G4390](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1715](#) [G0305](#) [G1909](#) [G4809](#) [G2443](#) [G3708](#)
αὐτόν, ὅτι ἐκείνης ἤμελλεν διέρχεσθαι.
אוֹתוֹ כִּי הָיָה-הִיא עָתִיד לְעָבֹר
[G0846](#) [G3754](#) [G1565](#) [G3195](#) [G1330](#)

בה: יעבר אשר הדרך שם כי לראותו שקמה על ויעל וירץ ויקדם

5 καὶ ὡς ἤλθεν ἐπὶ τὸν τόπον, ἀναβλέψας, ὁ Ἰησοῦς εἶπεν πρὸς
-וְ כַאֲשֶׁר בָּא אֶל-הַ-מְקוֹם הַבַּיִת-לְמַעְלָה הָיָה יֵשׁוּעַ אָמַר אֶל
[G2532](#) [G5613](#) [G2064](#) [G1909](#) [G3588](#) [G5117](#) [G0308](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G4314](#)
αὐτόν, Ζακχαῖε, σπεύσας κατάβηθι; σήμερον γὰρ ἐν τῷ οἴκῳ σου δεῖ
אוֹתוֹ זַכְּיָהוּ מְהֵרָה יָרֵד רַד הַיּוֹם-כִּי כִ-בֵּית-הַבַּיִת שְׁלֶיךָ צָרִיךְ
[G0846](#) [G2195](#) [G4692](#) [G2597](#) [G4594](#) [G1063](#) [G1722](#) [G3588](#) [G3624](#) [G4771](#) [G1163](#)
με μέναι.
אֲנִי לְשִׁהוֹת
[G1473](#) [G3306](#)

בביתך: היום לשבת אני צריך כי מהר רד זכי אליו ויאמר ויראהו ישוע ויבט שהוא המקום אל בבאו ויהי

6 καὶ σπεύσας, κατέβη καὶ ὑπεδέξατο αὐτόν, χαίρων.
-וְ מְהֵרָה יָרֵד -וְ קָבַל אוֹתוֹ שָׂמֵחַ
[G2532](#) [G4692](#) [G2597](#) [G2532](#) [G5264](#) [G0846](#) [G5463](#)

7 καὶ ἰδόντες, πάντες διεγόγγυζον, λέγοντες, ὅτι Παρὰ ἁμαρτωλῶ ἀνδρὶ
 -וְ רָאוּ כָּלֶם הַתְּלוֹנְנֵי אוֹמְרִים כִּי אֵצֶל חוֹטָא אִישׁ
[G2532](#) [G3708](#) [G3956](#) [G1234](#) [G3004](#) [G3754](#) [G3844](#) [G0268](#) [G0435](#)

εἰσῆλθεν καταλύσαι.
 נָכַס לְלוֹן
[G1525](#) [G2647](#)

חוטא: איש בבית ללון בא לאמר הראים כל וילונו

8 σταθεῖς δὲ, Ζακχαῖος εἶπεν πρὸς τὸν Κύριον, Ἴδου, τὰ ἡμίσιά μου
 עָמַד -וְ זָכִי אָמַר אֶל -הָ אָדוֹן הִנֵּה אֶת- מַחְצִית שְׁלִי
[G2476](#) [G1161](#) [G2195](#) [G3004](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3588](#) [G2255](#) [G1473](#)

τῶν ὑπαρχόντων, Κύριε, τοῖς πτωχοῖς δίδωμι, καὶ εἶ τινός τι
 -מִן-הָ נְכָסִים אֲדָנִי -לְ עֲנִיִּים נוֹתֵן -וְ אִם מִ-מִּשְׁהוּ מִשְׁהוּ
[G3588](#) [G5225](#) [G2962](#) [G3588](#) [G4434](#) [G1325](#) [G2532](#) [G1487](#) [G5100](#) [G5100](#)

ἐσυκοφάντησα, ἀποδίδωμι τετραπλοῦν.
 עֲשָׂקִיתִי מוֹשִׁיב אֶךְ כְּעַה-פְּעָמִים
[G4811](#) [G0591](#) [G5073](#)

ארבעתים: לו אשיב איש עשקתי ואם לעניים נתן אני נכסי מחצית את אדני הנה האדון אל ויאמר זכי ויעמד

9 εἶπεν δὲ πρὸς αὐτὸν ὁ Ἰησοῦς, ὅτι Σήμερον σωτηρία τῷ οἴκῳ
 אָמַר -וְ אֶל אוֹתוֹ -הָ יֵשׁוּעַ כִּי הַ-יּוֹם הַיּוֹמָה לְ- בֵּית
[G3004](#) [G1161](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G4594](#) [G4991](#) [G3588](#) [G3624](#)

τούτῳ ἐγένετο, καθότι καὶ αὐτὸς υἱὸς Ἀβραάμ ἐστίν:
 הָ-הָ הַיְהִה מִפְּנֵי-שֵׁ נָם הוּא בֶן אַבְרָהָם הוּא
[G3778](#) [G1096](#) [G2530](#) [G2532](#) [G0846](#) [G5207](#) [G0011](#) [G1510](#)

הוא: גם אברהם בן באשר הזה לבית תשועה היתה היום ישוע אליו ויאמר

10 ἦλθεν γὰρ ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ζητῆσαι, καὶ σῶσαι τὸ ἀπολωλός.
 בָּא כִּי -הָ בֶן -הָ אָדָם לְבַקֵּשׁ -וְ לְהוֹשִׁיעַ אֶת-הָ -הָ אָבוֹד
[G2064](#) [G1063](#) [G3588](#) [G5207](#) [G3588](#) [G0444](#) [G2212](#) [G2532](#) [G4982](#) [G3588](#) [G0622](#)

האבד: את ולהושיע לבקש האדם בן בא כי

11 Ἀκουόντων δὲ αὐτῶν ταῦτα, προσθεῖς, εἶπεν παραβολὴν, διὰ τὸ ἐγγύς
 שׁוֹמְעִים -וְ הֵם זֵאת הוֹסִיף אָמַר מְשָׁל בְּגִלְלָה -הָ קְרוֹב
[G0191](#) [G1161](#) [G0846](#) [G3778](#) [G4369](#) [G3004](#) [G3850](#) [G1223](#) [G3588](#) [G1451](#)

εἶναι Ἱερουσαλὴμ αὐτὸν, καὶ δοκεῖν αὐτοῦς ὅτι παραχρήμα μέλλει ἢ
 לְהִיּוֹת יְרוּשָׁלַיִם הוּא -וְ הֵם חָשְׁבוּ כִּי מִיָּד עֲתִיד
[G1510](#) [G2419](#) [G0846](#) [G2532](#) [G1380](#) [G0846](#) [G3754](#) [G3916](#) [G3195](#) [G3588](#)

βασιλεία τοῦ Θεοῦ ἀναφαίνεσθαι.
 מְלָכוּת -הָ אֱלֹהִים לְהִרְאוֹת
[G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G0398](#)

האלהים: מלכות תגלה מהרה כי חשבים והמה לירושלים קרב אשר על משל שאת ויסף זאת את שמעים הם ויהי

12 εἶπεν οὖν, Ἄνθρωπός τις εὐγενῆς ἐπορεύθη εἰς χώραν μακρὰν, λαβεῖν
 אָמַר אָפּוֹא אָדָם אֶחָד אֲצִיל אֶתְּךָ אֶל חוֹרָן מְרִיבָה לְקַחַת
[G3004](#) [G3767](#) [G0444](#) [G5100](#) [G2104](#) [G4198](#) [G1519](#) [G5561](#) [G3117](#) [G2983](#)

ἐαυτῷ βασιλείαν καὶ ὑποστρέψαι.
 לְ-עַצְמוֹ מְלָכוּת -וְ לְשׁוּב
[G1438](#) [G0932](#) [G2532](#) [G5290](#)

ולשוב: ממלכה לו לקחת רחוקה ארץ אל הלך האדירים מן אחד איש אמר כן על

13 καλέσας δὲ δέκα δούλους ἑαυτοῦ, ἔδωκεν αὐτοῖς δέκα μνᾶς, καὶ εἶπεν
קרא - וְ עשרה עבדים שלו נתן להם עשרה מנים - וְ אמר
G2564 G1161 G1176 G1401 G1438 G1325 G0846 G1176 G3414 G2532 G3004
πρὸς αὐτούς, Πραγματεύσασθε ἐν ᾧ ἔρχομαι.
אֶל אֹתָם סָחְרוּ בְּ- עַד-שׁ אָבוֹא
G4314 G0846 G4231 G1722 G3739 G2064

באי: עד בהם סחרו להם ויאמר מנים עשרה להם ויתן מעבדיו עשרה אל ויקרא

14 οἱ δὲ πολῖται αὐτοῦ ἐμίσουν αὐτόν, καὶ ἀπέστειλαν πρεσβείαν ὀπίσω
הַ - וְ אַזְרָחִים שְׁלוֹ שָׂנְאוּ אוֹתוֹ - וְ שְׁלָחוּ מַשְׁלָחַת אַחֲרָיו
G3588 G1161 G4177 G0846 G3404 G0846 G2532 G0649 G4242 G3694
αὐτοῦ, λέγοντες, Οὐ θέλομεν τοῦτον βασιλεῦσαι ἐφ' ἡμᾶς.
שְׁלוֹ אֹמְרִים לֹא רוֹצִים זֶה לְמִלְךָ עַל אוֹתָנוּ
G0846 G3004 G3756 G2309 G3778 G0936 G1909 G1473

עלינו: ימלך כי בזה נחפץ לא לאמר אחריו מלאכים וישלחו אותו שנאים עירו ובני

15 καὶ ἐγένετο ἐν τῷ ἐπανελθεῖν αὐτόν, λαβόντα τὴν βασιλείαν, καὶ εἶπεν
- וְ הָיָה בְּ- הַ - שׁוֹבוֹ הוּא לָקַח אֶת- הַ-מַּלְכוּת אֶת- וְ אמר
G2532 G1096 G1722 G3588 G1880 G0846 G2983 G3588 G0932 G2532 G3004
φωνηθῆναι αὐτῷ τοῦς δούλους τούτους οἷς δεδώκει τὸ ἀργύριον, ἵνα
לְהִקְרָא אֵלָיו אֶת- הַ-עֲבָדִים הַ-אֵלֶּה הַ-שְׁ-לָהֶם שְׁ-לָקַח אֶת- הַ-כֶּסֶף הַ-לְמַעַן
G5455 G0846 G3588 G1401 G3778 G3739 G1325 G3588 G0694 G2443
γνοῖ Πτίς τί διεπραγματεύσαντο.
יָדַע מִי מָה הִרְוִיחוּ
G1097 G5101 G5101 G1281

אחד כל הרויח מה ידע למען הכסף את להם נתן אשר ההם העבדים את לקרא ויאמר וישב הממלכה את קחתו אחרי ויהי במסחרו:

16 παρεγένετο δὲ ὁ πρῶτος, λέγων, Κύριε, ἡ μνᾶ σου, δέκα
בָּא - וְ הַ- ראשון אומר אדני הַ- מְנָה שְׁלָךְ עֶשְׂרֵה
G3854 G1161 G3588 G4413 G3004 G2962 G3588 G3414 G4771 G1176
προσηργάσατο μνᾶς.
הִרְוִיחָה מְנִים
G4333 G3414

מנים: עשרת הביא שלך מנה אדני ויאמר הראשון ויבא

17 καὶ εἶπεν αὐτῷ, Εὐγε, ἀγαθὲ δοῦλε! ὅτι ἐν ἐλαχίστῳ, πιστὸς ἐγένου,
- וְ אמר לוֹ יְפֶה טוֹב עָבֵד כִּי בְּ- מַעַט-מְאֹד נְאֻמָּן הָיִיתָ
G2532 G3004 G0846 G2095 G0018 G1401 G3754 G1722 G1646 G4103 G1096
ἴσθι ἐξουσίαν ἔχων ἐπάνω δέκα πόλεων.
הָיָה סְמֻכּוֹת יֵשׁ-לְךָ עַל עָרִים
G1510 G1849 G2192 G1883 G1176 G4172

ערים: עשר על שליט היה מוער במעט נאמן היית אשר תחת הטוב העבר כן אליו ויאמר

18 καὶ ἦλθεν ὁ δεύτερος, λέγων, Ἡ μνᾶ σου, κύριε, ἐποίησεν πέντε
 -וְ בָא -הָ שְׁנִי אֹמֵר -הָ מִנָּה שְׁלָךְ אֲדֹנָי עֲשֵׂתָה קָמוֹשׁ
[G2532](#) [G2064](#) [G3588](#) [G1208](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3414](#) [G4771](#) [G2962](#) [G4160](#) [G4002](#)

μνᾶς.
 מְנִים
[G3414](#)

מנים:חמשת עשה שלך מנה אדני ויאמר השני ויבא

19 εἶπεν δὲ καὶ τούτῳ, Καὶ σὺ, ἐπάνω γίνου πέντε πόλεων.
 אָמַר -וְ גַם לְ-זֶה וְ-אֵתָה עַל הַיָּה עָרִים חָמֵשׁ
[G3004](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4771](#) [G1883](#) [G1096](#) [G4002](#) [G4172](#)

ערים:חמש על היה אתה אף לזה גם ויאמר

20 καὶ ὁ ἕτερος ἦλθεν, λέγων, Κύριε, ἰδοὺ ἡ μνᾶ σου, ἦν εἶχον
 -וְ -הָ אֶחָד בָּא אֹמֵר אֲדֹנָי הִנֵּה -הָ מִנָּה שְׁלָךְ אֲשֶׁר הָיָה לִי
[G2532](#) [G3588](#) [G2087](#) [G2064](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3414](#) [G4771](#) [G3739](#) [G2192](#)

ἀποκειμένην ἐν σουδαρίῳ.
 מְנָחָה בְּ-מִטְפָּחַת
[G0606](#) [G1722](#) [G4676](#)

בסודר:צרור אצלי היה אשר שלך מנה לך הא ויאמר האחר ויבא

21 ἐφοβούμην γάρ σε, ὅτι ἄνθρωπος αὐστηρὸς εἶ; αἴρεις ὁ οὐκ
 אֶפְרָחָתִי כִי מִמֶּךָ כִי אָדָם קָשָׁה אֵתָה לֹקֵחַ מִה-שְׁ-לֹא
[G5399](#) [G1063](#) [G4771](#) [G3754](#) [G0444](#) [G0840](#) [G1510](#) [G0142](#) [G3739](#) [G3756](#)

ἔθηκας, καὶ θερίζεις ὁ οὐκ ἔσπειρας.
 שְׁמָתִי וְ-קוֹצֵר מִה-שְׁ-לֹא זְרַעְתָּ
[G5087](#) [G2532](#) [G2325](#) [G3739](#) [G3756](#) [G4687](#)

זרעת:לא אשר את וקצר הנחת לא אשר את לקח קשה איש אתה כי אתך יראתי מפני

22 λέγει αὐτῷ, Ἐκ τοῦ στόματός σου κρίνω σε, πονηρὸς δοῦλε; ἦδεις ὅτι
 אֹמֵר לוֹ מִ-הָ-פֶה שְׁלָךְ שׁוֹפֵט אֹתָךְ רָע עֶבֶד זָדוֹן כִּי
[G3004](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3588](#) [G4750](#) [G4771](#) [G2919](#) [G4771](#) [G4190](#) [G1401](#) [G1492](#) [G3754](#)

ἐγὼ ἄνθρωπος αὐστηρὸς εἶμι, αἴρων ὁ οὐκ ἔθηκα καὶ θερίζων ὁ
 אֲנִי אָדָם קָשָׁה אֲנִי לֹקֵחַ מִה-שְׁ-לֹא שְׁמָתִי וְ-קוֹצֵר מִה-שְׁ-לֹא
[G1473](#) [G0444](#) [G0840](#) [G1510](#) [G0142](#) [G3739](#) [G3756](#) [G5087](#) [G2532](#) [G2325](#) [G3739](#)

οὐκ ἔσπειρα?
 לֹא זְרַעְתִּי
[G3756](#) [G4687](#)

זרעתי:לא אשר את וקוצר הנחתי לא אשר את לקח קשה איש אני כי ידעת אתה הרע העבר אשפטך מפוך אליו ויאמר

23 καὶ διὰ τί οὐκ ἔδωκάς μου τὸ ἀργύριον ἐπὶ τράπεζαν, κἀγὼ
 -וְ מִדּוּעַ לֹא לֹא נָתַתָּ שְׁלִי אֶת-הַכֶּסֶף עַל שְׁלִחָן וְ-אֲנִי
[G2532](#) [G1223](#) [G5101](#) [G3756](#) [G1325](#) [G1473](#) [G3588](#) [G0694](#) [G1909](#) [G5132](#) [G2504](#)

ἐλθὼν, σὺν τόκῳ ἂν αὐτὸ ἔπραξα?
 בָּאתִי עִם רַבִּית הַיִּיתִי אוֹתוֹ גּוֹבָה
[G2064](#) [G4862](#) [G5110](#) [G0302](#) [G0846](#) [G4238](#)

במרבית:אותו תובע הייתי בבואי ואני לשלחני כספי את נתת לא ולמה

24 καὶ τοῖς παρεστῶσιν εἶπεν, Ἄρατε ἀπ' αὐτοῦ τὴν μᾶν, καὶ δότε
 -וְ- לְ- עוֹמְדִים אָמַר קָחוּ מִמֶּנּוּ שְׁלוֹ- אֶת- הַמָּנָה -וְ- תְנוּ
[G2532](#) [G3588](#) [G3936](#) [G3004](#) [G0142](#) [G0575](#) [G0846](#) [G3588](#) [G3414](#) [G2532](#) [G1325](#)

τῶ τὰς δέκα μνᾶς ἔχοντι.
 -וְ- מִי-שֶׁ- לְ- אֶת- עֶשְׂרֵה מְנִים יֵשׁ-לוֹ
[G3588](#) [G3588](#) [G1176](#) [G3414](#) [G2192](#)

המנים:עשרת לו אשר אל ותנוהו המנה את ממנו שאו שם העמדים אל ויאמר

25 καὶ εἶπαν αὐτῶ, Κύριε, ἔχει δέκα μνᾶς.
 -וְ- אָמְרוּ לוֹ אֲדֹנָי יֵשׁ-לוֹ עֶשְׂרֵה מְנִים
[G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G2962](#) [G2192](#) [G1176](#) [G3414](#)

מנים:עשרת לו יש אדנינו אליו ויאמרו

26 λέγω ὑμῖν, ὅτι παντὶ τῶ ἔχοντι δοθήσεται; ἀπὸ δὲ τοῦ μὴ
 אֹמֵר לָכֵם כִּי לְכֹל-מִי-שֶׁ- הַ- יֵשׁ-לוֹ יִתֵּן יִתֵּן -מִן- -וְ- הַ- לֹא
[G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2192](#) [G1325](#) [G0575](#) [G1161](#) [G3588](#) [G3361](#)

ἔχοντος, καὶ ὁ ἔχει ἀρθήσεται.
 יֵשׁ-לוֹ גַם מִה-שֶׁ- לֹא יִלְקָח
[G2192](#) [G2532](#) [G3739](#) [G2192](#) [G0142](#)

לו:אשר את גם ממנו יקח לו אין ואשר לו יתן לו שיש איש כל כי לכם אמר אני הן

27 πλὴν τούς ἐχθρούς μου τούτους, τούς μὴ θελήσαντάς με βασιλεῦσαι
 אָבִל אֶת- אוֹיְבֵי שְׁלִי הַ-אֵלֶּה -הַ- לֹא רָצוּ אוֹתִי לְמַלְךְ
[G4133](#) [G3588](#) [G2190](#) [G1473](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2309](#) [G1473](#) [G0936](#)

ἐπ' αὐτούς, ἀγάγετε ὧδε καὶ κατασφάξατε αὐτούς ἔμπροσθέν μου.
 עַל אוֹתָם הַבִּיאוּ הֵנָּה -וְ- שַׁחֲטוּ אוֹתָם לְפָנַי שְׁלִי
[G1909](#) [G0846](#) [G0071](#) [G5602](#) [G2532](#) [G2695](#) [G0846](#) [G1715](#) [G1473](#)

לפני:אתם והרגו הנה אתם הביאו עליהם מלכי חפצו לא אשר ההם איבי את אבל

28 Καὶ εἰπὼν ταῦτα ἐπορεύετο ἔμπροσθεν, ἀναβαίνων εἰς Ἱεροσόλυμα.
 -וְ- אָמַר זאת הֵלֵךְ לְפָנַי עוֹלָה אֶל יְרוּשָׁלַיִם
[G2532](#) [G3004](#) [G3778](#) [G4198](#) [G1715](#) [G0305](#) [G1519](#) [G2414](#)

ירושלים:ויעל לפניהם ויעבר האלה הדברים לדבר ויכל

29 Καὶ ἐγένετο ὡς ἤγγισεν εἰς Βηθφαγή καὶ Βηθανίαν, πρὸς τὸ ὄρος
 -וְ- הָיָה כַאֲשֶׁר הִתְקָרַב אֶל בֵּית-פְּנֵי -וְ- בֵּית-עֲנָה אֶל הַ- הַר
[G2532](#) [G1096](#) [G5613](#) [G1448](#) [G1519](#) [G0967](#) [G2532](#) [G0963](#) [G4314](#) [G3588](#) [G3735](#)

τὸ καλούμενον Ἴλαιῶν, ἀπέστειλεν δύο τῶν μαθητῶν,
 הַ- נִקְרָא יֵיתִים שְׁלַח שְׁנַיִם מִן- הַתְּלִמִּידִים
[G3588](#) [G2564](#) [G1636](#) [G0649](#) [G1417](#) [G3588](#) [G3101](#)

לאמר:מתלמידיו שנים ושלח הזיתים הר הנקרא בהר היני ובית פני בית אל בקרבו ויהי

30	λέγων, Ὑπάγετε εἰς τὴν κατέναντι κώμην, ἐν ἣ ἐισπορευόμενοι εὐρήσετε	אומר, לכו אל ה-ת מול כפר-ב אשר הנכנסים תמצאו	G3004	G5217	G1519	G3588	G2713	G2968	G1722	G3739	G1531	G2147
	πῶλον δεδεμένον, ἐφ' ὃν οὐδεὶς πώποτε ἀνθρώπων ἐκάθισεν; καὶ λύσαντες	עיר קשור על אשר איש מעולם מ-בני-אדם ישב - ו התירו	G4454	G1210	G1909	G3739	G3762	G4455	G0444	G2523	G2532	G3089
	αὐτὸν, ἀγάγετε.	אותו הביאו	G0846	G0071								

| והביאו: אתו התירו עתה עד אדם עליו ישב לא אשר אסור עיר תמצאו שמה בבואכם והיה ממולנו אשר הכפר אל לכו

31	καὶ ἐάν τις ὑμᾶς ἐρωτᾷ, Διὰ τί λύετε? οὕτως ἐρεῖτε, ὅτι Ὁ	- ו אם מישהו אתכם שואל מדוע למה למה למה מותרים כך תאמרו כי ה-	G2532	G1437	G5100	G4771	G2065	G1223	G5101	G3089	G3779	G2046	G3754	G3588
	Κύριος αὐτοῦ, χρειᾶν ἔχει.	אדון שלו צריך יש-לו	G2962	G0846	G5532	G2192								

| לו: צריך האדון כי יען אליו תאמרו כה תתירוהו למה איש אתכם ישאל וכי

32	ἀπελθόντες δὲ οἱ ἀπεσταλμένοι, εὖρον καθὼς εἶπεν αὐτοῖς.	הלכו ו- ה- שליחים מצאו כאשר אמר להם	G0565	G1161	G3588	G0649	G2147	G2531	G3004	G0846				
----	--	-------------------------------------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	--	--	--	--

| אליהם: דבר כאשר וימצאו השלוחים וילכו

33	λυόντων δὲ αὐτῶν τὸν πῶλον, εἶπαν οἱ κύριοι αὐτοῦ πρὸς αὐτούς,	מותרים - ו הם ה-את ה-עיר אמרו ה- בעלים שלו אל אותם	G3089	G1161	G0846	G3588	G4454	G3004	G3588	G2962	G0846	G4314	G0846
	Τί λύετε τὸν πῶλον?	למה למה מותרים את- ה-עיר	G5101	G3089	G3588	G4454							

| העיר: את מותרים אתם זה למה בעליו אליהם ויאמר העיר את ויתירו

34	οἱ δὲ εἶπαν, ὅτι Ὁ Κύριος αὐτοῦ χρειᾶν ἔχει.	ה- ה- אמרו כי ה- אדון שלו צריך יש-לו	G3588	G1161	G3004	G3754	G3588	G2962	G0846	G5532	G2192			
----	--	--------------------------------------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	--	--	--

| לו: צריך האדון ויאמרו

35	καὶ ἤγαγον αὐτὸν πρὸς τὸν Ἰησοῦν; καὶ ἐπερίψαντες αὐτῶν τὰ ἰμάτια	- ו הביאו אותו אל ה-ת ישוע - ו השליכו עליהם את- ה-בגדים	G2532	G0071	G0846	G4314	G3588	G2424	G2532	G1977	G0846	G3588	G2440
	ἐπὶ τὸν πῶλον, ἐπεβίβασαν τὸν Ἰησοῦν.	על ה- עיר הרכיבו את- ישוע	G1909	G3588	G4454	G1913	G3588	G2424					

| ישוע: את עליו וירכיבו העיר על בגדיהם את וישליכו ישוע אל ויביאהו

36	πορευομένου δὲ αὐτοῦ, ὑπεστρώνυσον τὰ ἰμάτια ἑαυτῶν ἐν τῇ ὁδῷ.	הולך ו- הוא פשו ה-בגדים עליהם על ה- דרך	G4198	G1161	G0846	G5291	G3588	G2440	G1438	G1722	G3588	G3598
----	--	---	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------	-------

| הדרך: על בגדיהם את הציעו ובנסעו

37 ἐγγίζοντος δὲ αὐτοῦ; ἤδη πρὸς τῆ καταβάσει τοῦ ὄρους τῶν Ἐλαιῶν,
 מִתְקַרְבֵּי -וְ הוּא כָּבֵד אֶל -הַ מוֹרֵד -הַ הַר -הַ וְהַיַּיִם
[G1448](#) [G1161](#) [G0846](#) [G2235](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2600](#) [G3588](#) [G3735](#) [G3588](#) [G1636](#)

ἤρξαντο ἅπαν τὸ πλῆθος τῶν μαθητῶν, χαίροντες, αἰνεῖν τὸν Θεὸν φωνῆ
 הִחֲלֹו כָּל -הַ הַמּוֹן -הַ תְּלַמִּידִים תְּשִׁיחִים לְהַלֵּל -אֶת- אֱלֹהִים כְּ-קוֹל
[G0756](#) [G0537](#) [G3588](#) [G4128](#) [G3588](#) [G3101](#) [G5463](#) [G0134](#) [G3588](#) [G2316](#) [G5456](#)

μεγάλη περὶ πασῶν ὧν εἶδον δυνάμεων,
 גְּדוֹלָה עַל כָּל אֲשֶׁר רָאוּ נִפְלְאוֹת
[G3173](#) [G4012](#) [G3956](#) [G3739](#) [G3708](#) [G1411](#)

ראו אשר הנבורות כל על גדול ובקול בשמחה האלהים את לשבח התלמידים המון כל ויחלו הזיתים הר מורד אל ויקרב
 לאמר:

38 λέγοντες, Εὐλογημένος ὁ ἐρχόμενος ὁ Βασιλεὺς ἐν ὀνόματι Κυρίου.
 אומרים כְּרוֹד -הַ כָּא -הַ מֶלֶךְ כְּ-שֵׁם שֵׁם יְהוָה
[G3004](#) [G2127](#) [G3588](#) [G2064](#) [G3588](#) [G0935](#) [G1722](#) [G3686](#) [G2962](#)

ἐν οὐρανῷ εἰρήνη, καὶ δόξα ἐν ὑψίστοις.
 -בְּ שָׁמַיִם שְׁלוֹם -וְ כְבוֹד -בְּ מְרוֹמִים
[G1722](#) [G3772](#) [G1515](#) [G2532](#) [G1391](#) [G1722](#) [G5310](#)

במרומים: וכבוד בשמים שלום יהוה בשם הבא המלך ברוך

39 καί τινες τῶν Φαρισαίων ἀπὸ τοῦ ὄχλου εἶπαν πρὸς αὐτόν, Διδάσκαλε,
 -וְ אֲתָדִים מִן-הַ פְּרוּשִׁים מִן-הַ מוֹן הָאָמְרוּ אֶל אוֹתוֹ מוֹרֵה
[G2532](#) [G5100](#) [G3588](#) [G5330](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3793](#) [G3004](#) [G4314](#) [G0846](#) [G1320](#)

ἐπιτίμησον τοῖς μαθηταῖς σου.
 גַּעַר כְּ- תְלַמִּידִים שְׁלֶךְ
[G2008](#) [G3588](#) [G3101](#) [G4771](#)

בתלמידך: גער רבי אליו אמרו העם בתוך אשר פרושים ומקצת

40 καὶ ἀποκριθεὶς, εἶπεν, Λέγω ὑμῖν, <ὅτι> ἐὰν οὗτοι σιωπήσουσιν, οἱ λίθοι
 -וְ עָנָה אָמַר אֲמַר לָכֶם כִּי אִם אֵלֶּה יִשְׁתַּקּוּ -הַ אֲבָנִים
[G2532](#) [G0611](#) [G3004](#) [G3004](#) [G4771](#) [G3754](#) [G1437](#) [G3778](#) [G4623](#) [G3588](#) [G3037](#)

κράξουσιν.
 יִצְעֲקוּ
[G2896](#)

האבנים: תזעקנה אלה יחשו אם כי לכם אמר אני ויאמר ויען

41 Καὶ ὡς ἤγγισεν, ἰδὼν τὴν πόλιν, ἔκλαυσεν ἐπ' αὐτήν,
 -וְ כַאֲשֶׁר הִתְקַרַּב רָאָה -אֶת- הָעִיר כָּכָה עַל אוֹתָהּ
[G2532](#) [G5613](#) [G1448](#) [G3708](#) [G3588](#) [G4172](#) [G2799](#) [G1909](#) [G0846](#)

לאמר: עליה ויבך העיר את וירא קרב כאשר ויהי

42 λέγων ὅτι, Εἰ ἔγνωσ, ἐν τῆ ἡμέρᾳ ταύτῃ, καὶ σὺ, τὰ πρὸς
 אומר כִּי אִם יָדַעְתָּ -בְּ-הַ- יוֹם הַזֶּה-הַ זֶה-הַ גַּם אַתָּה -אֶת-הַ-
[G3004](#) [G3754](#) [G1487](#) [G1097](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#) [G2532](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4314](#)

εἰρήνην, νῦν δὲ ἐκρύβη ἀπὸ ὀφθαλμῶν σου.
 שְׁלוֹם עַתָּה אֲבָל נִסְתָּר מִן-עֵינַיִם שְׁלֶךְ
[G1515](#) [G3568](#) [G1161](#) [G2928](#) [G0575](#) [G3788](#) [G4771](#)

מעניך: נעלם ועתה שלומך דבר את הזה יומך בעוד את אף ידעת לו

43 ὅτι ἦξουσιν ἡμέραι ἐπὶ σὲ καὶ παρεμβαλοῦσιν οἱ ἐχθροί σου χάρακά
 כִּי יָבוֹאוּ יָמִים עַל אוֹתָךְ -וְ יִקְיִמוּ -הָ אוֹיְבִים שְׂלָךְ מְצוֹר
[G3754](#) [G2240](#) [G2250](#) [G1909](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3925](#) [G3588](#) [G2190](#) [G4771](#) [G5482](#)

σοι; καὶ περικυκλώσουσίν σε καὶ συνέξουσίν σε πάντοθεν,
 לְךָ -וְ יִסְבְּבוּ יְצֵרוּ אוֹתָךְ מִכָּל-צַד
[G4771](#) [G2532](#) [G4033](#) [G4771](#) [G2532](#) [G4912](#) [G4771](#) [G3840](#)

עברית: מכל עליך וצרו והקיפוך סביבך סוללה איביך ושפכו עליך באים ימים כי

44 καὶ ἐδαφιοῦσίν σε καὶ τὰ τέκνα σου ἐν σοί, καὶ οὐκ
 -וְ יִמְחַצּוּ-אוֹתָךְ אוֹתָךְ -וְ -אֶת- יְלָדִים הַ- שְׂלָךְ בְּ- תוֹכְךָ וְ- לֹא
[G2532](#) [G1474](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5043](#) [G4771](#) [G1722](#) [G4771](#) [G2532](#) [G3756](#)

ἀφήσουσιν λίθον ἐπὶ λίθον ἐν σοί, ἀνθ' ὧν οὐκ ἔγνωσ τὸν καιρὸν
 יִשְׁאִירוּ אֶבֶן עַל אֶבֶן בְּ- תוֹכְךָ יַעַן אֲשֶׁר לֹא יָדַעַת יְדַעַת- אֶת- עַת
[G0863](#) [G3037](#) [G1909](#) [G3037](#) [G1722](#) [G4771](#) [G0473](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1097](#) [G3588](#) [G2540](#)

τῆς ἐπισκοπῆς σου.
 -הָ פְקָדֶיהָ שְׂלָךְ
[G3588](#) [G1984](#) [G4771](#)

פקדתך: עת את ידעת לא כי עקב אבן על אבן בך ישאירו ולא בקרבך בניך ואת אותך וסחבו

45 Καὶ εἰσελθὼν εἰς τὸ ἱερόν, ἤρξατο ἐκβάλλειν τοὺς πωλοῦντας,
 -וְ נִכְנַס אֶל -הָ מִקְדָּשׁ הַחֵל לְנִרְשׁ אֶת- הַמְּוֹכְרִים
[G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2411](#) [G0756](#) [G1544](#) [G3588](#) [G4453](#)

בו: הקונים ואת המכרים את משם לנרש ויחל המקדש אל ויבא

46 λέγων αὐτοῖς, Γέγραπται, Καὶ ἔσται ὁ οἶκός μου οἶκος προσευχῆς; ὑμεῖς
 אֹמְרִים לָהֶם כְּתוּב וְ- יִהְיֶה -הָ בֵּית שְׁלִי בֵּית תְּפִלָּה וְ- אֲתֵם
[G3004](#) [G0846](#) [G1125](#) [G2532](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3624](#) [G1473](#) [G3624](#) [G4335](#) [G4771](#)

δὲ αὐτὸν ἐποιήσατε σπήλαιον ληστῶν.
 -וְ אוֹתוֹ עֲשִׂיתֶם מְעָרָה שׁוֹדְדִים
[G1161](#) [G0846](#) [G4160](#) [G4693](#) [G3027](#)

פריצים: למערת אותו עשתים ואתם הוא תפלה בית ביתי כתוב הן אליהם ויאמר

47 Καὶ ἦν διδάσκων τὸ καθ' ἡμέραν ἐν τῷ ἱερῷ; οἱ δὲ
 -וְ הָיָה מְלַמֵּד בְּ- הַיּוֹם בְּ- הַמִּקְדָּשׁ מְקַדְּשֵׁי -הָ -וְ
[G2532](#) [G1510](#) [G1321](#) [G3588](#) [G2596](#) [G2250](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2411](#) [G3588](#) [G1161](#)

ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ γραμματεῖς, ἐζήτουν αὐτὸν ἀπολέσαι, καὶ οἱ πρῶτοι
 רְאִשֵׁי-הַכֹּהֲנִים וְ- סוֹפְרִים בִּקְשׁוּ אוֹתוֹ לְהַשְׁמִיד וְ- רְאִשֵׁי
[G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1122](#) [G2212](#) [G0846](#) [G0622](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4413](#)

τοῦ λαοῦ,
 -הָ עַם
[G3588](#) [G2992](#)

לאבדו: מבקשים העם ראשי וגם והסופרים הגדולים והכהנים במקדש יום יום מלמד ויהי

48 καὶ οὐχ εὗρισκον τὸ τί ποιήσωσιν; ὁ λαὸς γὰρ ἅπας ἐξεκρέματο
 -וְ לֹא מָצְאוּ אֶת-הָ מָה לַעֲשׂוֹת הַ- עַם כִּי כָל- נִתְּלָה
[G2532](#) [G3756](#) [G2147](#) [G3588](#) [G5101](#) [G4160](#) [G3588](#) [G2992](#) [G1063](#) [G0537](#) [G1582](#)

αὐτοῦ ἀκούων.
 בּוֹ שׁוֹמְעִים
[G0846](#) [G0191](#)

אתו: לשמע אחריו דבקו העם כל כי לעשות מזה מצאו ולא